



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 29. maj 2013.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 29. maja 2013.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

NALOG ZA SLOBODAN PROLAZ

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Vlada Kraljevine Nizozemske

posredstvom Ministarstva inostranih poslova,
ambasador za međunarodne organizacije

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI po "Zahtjevu za slobodan prolaz: svjedok Milenko Karišik", koji je optuženi podnio 28. maja 2013., (dalje u tekstu: Zahtjev), kojim traži da se, na osnovu pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), izda nalog za slobodan prolaz svjedoka Milenka Karišika (dalje u tekstu: Svjedok), čije je svjedočenje u ovom predmetu trenutno zakazano za 10. juli 2013.;¹

IMAJUĆI U VIDU da je Svjedok bio komandant Specijalne jedinice policije Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Srpske;²

IMAJUĆI U VIDU da se očekuje da svjedok u svom svjedočenju navede sljedeće: (i) da je bio u kontaktu s optuženim tokom jula 1995. u vezi s kretanjem kolone bosanskih Muslimana iz srebreničke enklave; i (ii) da nije nikada obavijestio optuženog o pogubljenju bilo kojih zarobljenika iz Srebrenice;³

IMAJUĆI U VIDU tvrdnju optuženog da je Svjedok zadržan na granici Bosne i Hercegovine (dalje u tekstu: BiH) i obaviješten da je protiv njega raspisana Interpolova plava potjernica i da je svjedok stoga zabrinut zbog mogućnosti da bude krivično gonjen od strane nekog suda u BiH za radnje koje je izvršio dok je bio komandant Specijalne jedinice policije;⁴

IMAJUĆI U VIDU i da optuženi tvrdi da je nalog za slobodan prolaz potreban kako bi se obezbijedilo prisustvo Svjedoka i da je iskaz Svjedoka relevantan i ima dokaznu vrijednost za tezu njegove odbrane;⁵

IMAJUĆI U VIDU da je Tužilaštvo 28. maja 2013. *e-mail* porukom obavijestilo Vijeće da neće odgovoriti na Zahtjev;

PODSJEĆAJUĆI da nalozi za slobodan prolaz predstavljaju uobičajen instrument u praksi Međunarodnog suda za davanje ograničenog imuniteta svjedocima u posebnim okolnostima

¹ Zahtjev, par. 1, 6.

² Zahtjev, par. 2.

³ Zahtjev, par. 2.

⁴ Zahtjev, par. 3.

⁵ Zahtjev, par. 3, 5.

kako bi se "obezbijedilo prisustvo svjedoka sa područja van" nadležnosti Međunarodnog suda⁶ i da pretresna vijeća izdaju takve naloge kada smatraju da je to u interesu pravde;⁷

UZIMAJUĆI U OBZIR da se Vijeće uvjerilo da je: (i) očekivani iskaz Svjedoka relevantan i ima dokaznu vrijednost za optužbe u Optužnici; i (ii) imajući u vidu okolnosti iznesene u Zahtjevu, u interesu pravde da se izda nalog za slobodan prolaz Svjedoka kako bi se obezbijedilo njegovo stupanje pred Međunarodni sud;

IZ GORENAVEDENIH RAZLOGA,

NA OSNOVU članova 29 i 30(4) Statuta Međunarodnog suda i pravila 54 Pravilnika;

ODOBRAVA Zahtjev;

NALAŽE slobodan prolaz za Svjedoka tako da on, dok je na putu u Nizozemsku ili u njoj boravi isključivo u svrhu svjedočenja u ovom predmetu, kao i prilikom povratka u Republiku Srbiju (dalje u tekstu: Srbija) poslije toga, neće biti uhapšen, pritvoren, krivično gonjen ili izložen bilo kakvim drugim ograničenjima, bilo fizičkim bilo pravnim, lične slobode u vezi s navodnim djelima ili osudama prije njegovog odlaska iz Srbije;

NALAŽE da se Nalog za slobodan prolaz primjenjuje prije svjedokovog odlaska iz Srbije u Nizozemsku, tokom putovanja između Srbije i Nizozemske, po njegovom dolasku i sve vrijeme tokom boravka u Nizozemskoj i tokom povratka iz Nizozemske u Srbiju; i

TRAŽI od sekretara Međunarodnog suda da preduzme sve potrebne mjere za provođenje naloga za slobodan prolaz.

⁶ *Tužilac protiv Duška Tadića*, predmet br. IT-94-1-T, Odluka po zahtjevima odbrane da se pozovu i zaštite svjedoci odbrane i o svjedočenju putem video veze, 26. juni 1996. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Tadić*), par. 10. V. takode npr. Odluka po zahtjevu tužilaštva za slobodan prolaz svjedoka Momčila Mandića, 16. juni 2010.; *Tužilac protiv Zejnila Delalića i drugih*, predmet br. IT-96-21-T, Nalog kojim se garantuje slobodan prolaz svjedocima odbrane, 25. juni 1998.; *Tužilac protiv Mileta Mrkšića i drugih*, predmet br. IT-95-13a-T, Nalog po zahtjevu odbrane za bezbedan prolaz, 12. juni 1998. Pored toga, države su generalno upoznate s odredbama o provođenju naloga za slobodan prolaz, budući da su one "sadržane u gotovo svim međunarodnim ugovorima o uzajamnoj pomoći i više multilateralnih sporazuma". Odluka u predmetu *Tadić*, par. 9.

⁷ V. *Tužilac protiv Vojislava Šešelja*, predmet br. IT-03-67-R77.3, Odluka po zahtjevu za slobodan prolaz svjedoka odbrane Zorana Dražilovića, 1. juni 2011., str. 2; *Tužilac protiv Ante Gotovine i drugih*, predmet br. IT-06-90-T, Nalog za slobodan prolaz, 3. novembar 2008., str. 2; Odluka u predmetu *Tadić*, par. 12.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je tekst na engleskom mjerodavan.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 29. maja 2013.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]